# „Deli Compact“

## 306.057

V1/0311

**1. Informações gerais** **82**
1.1 Informações sobre o manual de instruções 82
1.2 Simbologia 82
1.3 Garantia 83
1.4 Direitos de autor 83
1.5 Declaração de conformidade 83

**2. Segurança** **84**
2.1 Informações gerais 84
2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho 84-85
2.3 Uso destinado 85

**3. Transporte, embalagem e armazenamento** **86**
3.1 Controle na entrega 86
3.2 Embalagem 86
3.3 Armazenamento 86
3.4 Àmbito de entrega 87

**4. Dados técnicos** **87**
4.1 Especificações técnicas 87
4.2 Especificação dos elementos do aparelho 88-89

**5. Instalação e uso** **89**
5.1 Instruções de segurança 89-90
5.2 Instalação e ligação 90
5.3 Utilização 91-93

**6. Limpeza e manutenção** **93**
6.1 Conselhos de segurança 93
6.2 Limpeza 94-95
6.3 Indicação de segurança durante a manutenção 95

**7. Reciclagem** **96**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha
Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

# 1. Informações gerais

## 1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contem informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referencia.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho. Para alem das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

## 1.2 Simbologia

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.

***ATENÇÃO!***

***Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.***
***Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.***

***ATENÇÃO ! Perigo de choque electrico***

***Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico. Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.***

***CUIDADO!***

***Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.***

***NOTA!***

***Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.***

***ATENÇÃO! Superfície exterior quente!***

***O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!***

## 1.3 Garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia. Em caso de duvidas deve contactar o fabricante.

***NOTA!***

***Leia o manual de instruções cuidadosamente antes de usar o aparelho. O fabricante não se responsabiliza por qualquer danificação ou mau funcionamento resultante do não seguimento das instruções.***

O manual de instruções deve ser mantido perto do aparelho, facilmente acessível a qualquer utilizador do aparelho. É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

## 1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contem textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.

***NOTA!***

***Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.***

## 1.5 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU.
Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC.
Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

# 2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Alem disso, qualquer capitulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados.

Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garante a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

## 2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido del acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

## 2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho deve ser igualmente cumpridas.

Para alem das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.

***CUIDADO!***

- O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- As crianças devem ser mantidas sob vigilância, para ter a certeza, de que não brincam com o aparelho.
- Preserve este manual de instruções. Se emprestar ou vender o aparelho a terceiros, o manual deve seguir junto.
- Qualquer utilizador deve respeitar as regras deste manual bem como as normas de segurança.
- O aparelho é para uso exclusivo no interior.

## 2.3 Uso destinado

A segurança só e garantida quando o aparelho é usado para o fim a que se propõe.

Qualquer intervenção técnica, montagem ou manutenção deve ser feita pelo serviço técnico especializado.

**A vitrina de aquecimento** serve **apenas para aquecer e manter o calor dos pratos**.

***CUIDADO!***

***Nunca use o aparelho com outro fim que não seja o adequado.***

***O fabricante ou as autoridades responsáveis não aceitam reclamações, sobre possíveis danos causados pelo uso inadequado do aparelho.***

***O utilizador é responsável por esses danos.***

# 3. Transporte, embalagem e armazenamento

## 3.1 Controle na entrega

Ao receber o aparelho verifique se está completo e não danificado. Em caso de danos visíveis não aceite ou só com reservas. Assinale os danos na nota de entrega. Apresente em seguida a reclamação.

Danos não visíveis devem ser imediatamente declarados, uma vez que as queixas só são atendidas durante o período estabelecido para as reclamações.

## 3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.

***NOTA!***

***Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue pais. Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.***

## 3.3 Armazenamento

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

## 3.4 Àmbito de entrega

O âmbito de encomenda inclui as seguintes peças e componentes (ver também os desenhos nas páginas 88 e 89):

### 306.057

1 aparelho base

2 prateleiras

1 recipiente para a água

1 protecção transparente do ecrã para inserir no aparelho

1 jarro para a água

1 prateleira para os ovos fritos profundamente congelados

Pedimos para verificar se o aparelho e o equipamento está completo. Caso faltem algumas partes, pedimos que contacte o nosso serviço de apoio aos clientes.

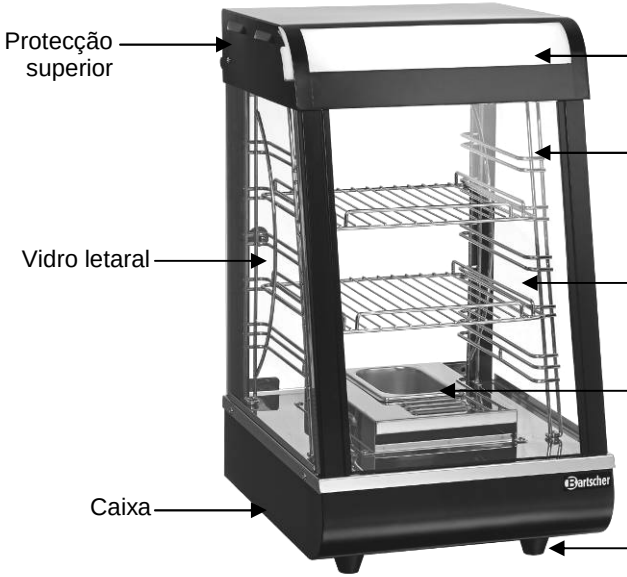
# 4. Dados técnicos

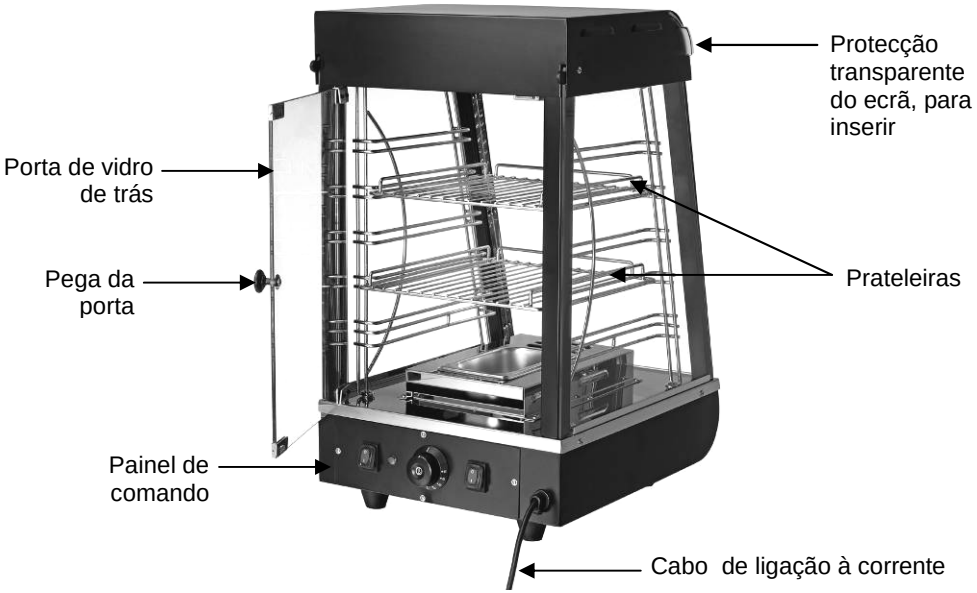
## 4.1 Especificações técnicas

| **Nome** | **Vitrina de aquecimento „Deli Compact“** |
|---|---|
| Nº de encomenda: | **306.057** |
| Material: | exterior: chapa de aço, pintada de preto;<br>interior: fundo de aço inoxidável, parte superior pintada |
| Âmbito de temperatura: | +30°C - +110 °C |
| Potência de instalação: | 230 V ~ 50 Hz 1200 W |
| Dimensões: | largura 380 x prof. 465 x altura 658 mm |
| Dimensões das prateleiras (2): | largura 285 x prof. 295/265 mm |
| Abertura de entrada de lado de manuseamento: | largura 310 x altura 418 mm |
| Peso: | 22,0 kg |

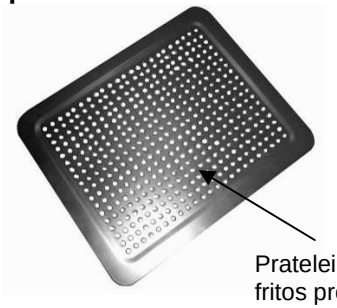
Sujeito a alterações técnicas!

## 4.2 Especificação dos elementos do aparelho



**Equipamento**



Prateleira para os ovos fritos profundamente congelados

Jarro para a água

# 5. Instalação e uso

## 5.1 Instruções de segurança

***ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!***

***O aparelho pode ser ligado apenas a tomadas singulares devidamente instaladas e com protecção.***

***Nunca desligue da tomada puxando o fio eléctrico.***

***O cabo eléctrico não deve tocar objectos quentes.***

- No permita que el cable tenga contacto con fuentes de energía ni con cantos agudos. El cable no puede colgar de la mesa ni del bar.

***ATENÇÃO! Superfície quente!***

***Durante a utilização do aparelho alguns dos seus elementos ficam muito quentes. Para evitar a queimadura, não deve tocar-se nas partes quentes!***

- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Durante o seu funcionamento o aparelho não pode ser deslocado nem girado.

***ATENÇÃO ! Perigo de choque eléctrico!***

***O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!***

***Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela). Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!***

***As regras de segurança devem ser respeitadas!***

## 5.2 Instalação e ligação

- Desembalar o aparelho e eliminar todo o material de embalagem.
- Coloque o aparelho em local seguro, plano que suporte o seu peso e seja estável.
- **Nunca** coloque o aparelho sobre uma superfície inflamável (ex. toalha de mesa, etc.).
- **Não** coloque o aparelho perto de fogo, aquecedores ou outras fontes de calor.
- Deve manter-se uma distância mínima de 20 cm das paredes inflamáveis e outros objectos.
- O circuito eléctrico na tomada tem que estar protegido com pelo menos 16A.
  O aparelho deve ser ligado apenas directamente à tomada na parede; não pode usar-se distribuidores ou tomadas múltiplas.
- O aparelho deve ser colocado de forma a ter um acesso fácil à tomada eléctrica e se for necessário poder desligar o aparelho rapidamente da corrente eléctrica.

## 5.3 Utilização

### Antes da primeira utilização

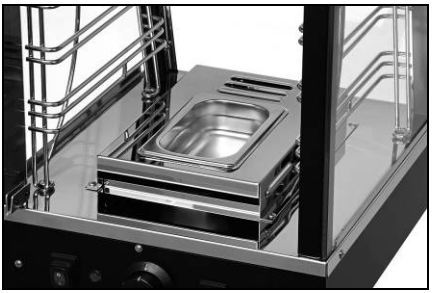
***CUIDADO!***

***O aparelho apenas pode ser manuseado por pessoal, que foi devidamente treinado quanto ao manuseamento do aparelho.***

- Tirar do aparelho as prateleiras, o recipiente para a água, o jarro para a água, a prateleira para os ovos fritos profundamente congelados e lavar tudo precisamente com água quente e com um detergente suave. Os elementos lavados devem ser precisamente secos.
- A vitrina de aquecimento deve ser lavada por dentro e por fora com um pano macio e com um detergente suave. Passar com água limpa. No final o aparelho deve ser seco com um pano seco.

### Preparação do aparelho e aquecimento dos pratos

- Inserir as prateleiras nas guias.
- O recipiente para a água deve ser colocado novamente no seu lugar.
  O recipiente para a água serve para criar vapor na vitrina de aquecimento, para que os pratos não sequem demasiado rápido.
- Encher o recipiente com água com o jarro para a água.



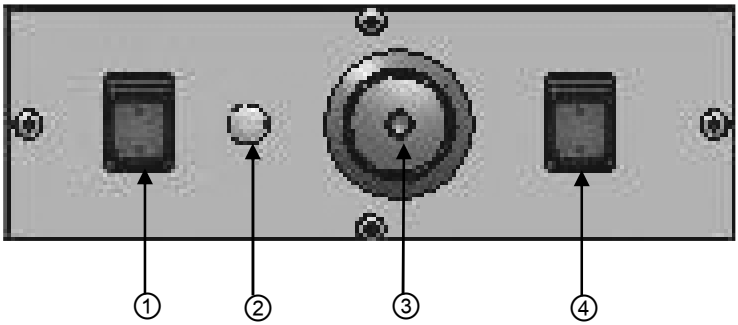
***NOTA!***

***Entornar apenas uma quantidade de água que não provoque derrames da mesma.***

***NOTA!***

***Observar o nível de água no recipiente, caso seja necessário deve adicionar-se água ao recipiente com o jarro para a água.***

- Inserir os pratos pretendidos (em recipientes adequados) nas prateleiras da vitrina de aqucimento. Fechar a porta de vidro de trás.
- Ligar o cabo de alimentação eléctrica a uma tomada singular com fio-terra.




- O aparelho deve ser ligado com o interruptor principal ④. Acende-se a lâmpada verde de controle junto ao interruptor principal ④.
- Caso seja necessário pode ligar-se a iluminação interior do aparelho com o interruptor ①. Acende-se a lâmpada verde de controle junto ao interruptor ①.
- Seleccionar a temperatura com a manivela de temperatura ③ para os 110℃.
- Acende-se a lâmpada cor-de-laranja de controle de aquecimento ②. Quando a temperatura seleccionada for atingida, a lâmpada de controle apaga-se e liga-se novamente se o aparelho sobreaquecer.
- Verificar com o sensor de temperatura interior dos pratos (termómetro com uma sonda de agulha) a temperatura dentro dos pratos (por exemplo paté, assados, etc.).
- Após obter a temperatura interior de apróx. 65℃- 7 0℃ rodar o regulador de temperatura ③ para a temperatura de 70℃.
- Com esta temperatura os pratos serão mantidos quentes.

***ATENÇÃO! Superfície quente!***

***Durante o funcionamento do aparelho, os seus elementos ficam muito quentes. Quando abrir as portas de vidro de trás, deve usar-se umas luvas de ptrotecção ou um pano para as panelas.***

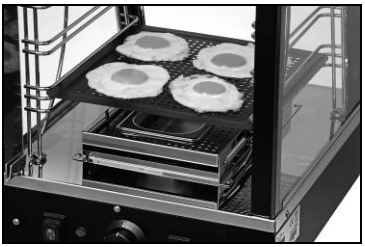
- Os pratos podem ser tirados da vitrina de aquecimento de acordo com as necessidades.
- Desligar o aparelho com o interruptor principal e retirar a ficha, se o aparelho já não for utilizado.

### Protecção transparente do ecrã

- Junto à protecção superior do aparelho encontra-se um ecrã iluminado com uma protecção transparente. Por trás do aparelho pode escrever-se por exemplo a descrição dos pratos exibidos na vitrina de aquecimento.

### Prateleira para os ovos fritos profundamente congelados

- A prateleira especial possibilita o aquecimento de ovos fritos profundamente congelados.
- Regular a temperatura de acordo com as informações fornecidas na embalagem.



## 6. Limpeza e manutenção
### 6.1 Conselhos de segurança

- o Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!) e que arrefeceu.
- o Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- o Para o proteger de choques eléctricos **nunca** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em agua ou outros líquidos.

**!** ***CUIDADO!***

***O aparelho não esta preparado para ser lavado com jactos de agua. Por isso não deve usar agua à pressão para limpar o aparelho!***

## 6.2 Limpeza

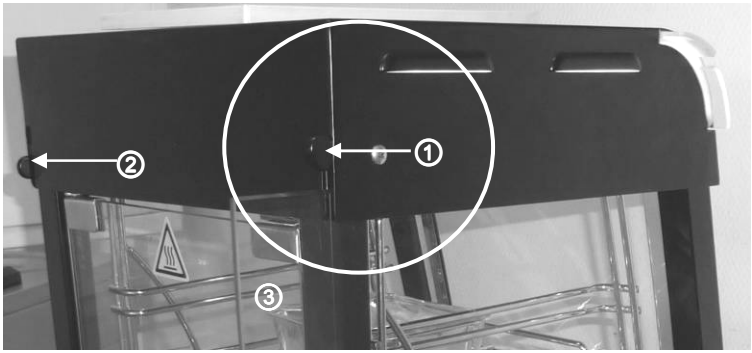
- o O aparelho deve ser lavado regularmente no final do dia ou se o aparelho não for utilizado durante um período mais longo.
- o Desligar o aparelho da tomada (tirar a ficha!) e antes de lavá-lo, o mesmo deve arrefecer.

### *Limpeza dos elementos de equipamento*

- Tirar da vitrina de aquecimento as prateleiras, a prateleira para os ovos fritos profundamente congelados e o recipiente para a água. Lavar estes elementos com água quente e com um detergente suave. Enxaguar em água limpa e no final secar precisamente.
- O jarro para a água deve ser lavado regularmente com água quente e com um detergente de lavagem suave.
- Os elementos de equipamento também podem ser lavados numa máquina de lavar louça.
- Se no recipiente para a água aparecer calcário, o mesmo deve ser removido regularmente, usando para tal os meios geralmente disponíveis.

### *Lavagem dos vidros laterais*

- Caso seja necessário pode retirar-se os vidros laterais ③ ***(mas nunca durante o funcionamento do aparelho!)***. Premir para cima os elementos de fixação do lado direito ① e esquerdo ②. Seguidamente retirar os vidros laterais ③ e lavá-los precisamente com água quente com um detergente de lavagem suave.



### *Próximos passos:*

- **O vidro de frente, fixo, as guias das prateleiras, a porta de vidro traseira e a prateleira de baixo da vitrina de aquecimento**

  devem ser lavadas precisamente com um pano macio e com **um meio, que não risque a superfície**. Passar com água limpa e remover os restos de detergente.

***ATENÇÃO!***

***Recordamos que a água não pode passar para o lugar onde colocamos o recipiente para a água.***

- Após lavar a vitrina por dentro deve colocar-se novamente os vidros laterais ③ nas guias e premir os elementos de fixação do lado direito ① e do lado esquerdo ② para baixo.
- Usar apenas um pano macio e nunca deve usar-se limpadores rijos, que possam riscar a superfície.
- Deve usar-se um pano macio e seco para secar e polir a superfície.

## 6.3 Conselhos de segurança durante a manutenção

- Verifique periodicamente se o cabo de alimentação não está danificado. Nunca utilizar o aparelho se o cabo estiver danificado. Se o cabo estiver danificado, tem que ser trocado pelo serviço ou por em electricista qualificado, para evitar qualquer perigo.
- Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente.
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando pecas e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

# 7. Reciclagem

## Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.

***ATENÇÃO!***

***Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.***

***NOTA!***

***Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.***

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120